

## **Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору**

**Двадцатая сессия**  
**Женева, 14-22 февраля 2012 г.**

### **ДОБРОВОЛЬНЫЙ ФОНД ДЛЯ АККРЕДИТОВАННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ МЕСТНЫХ И КОРЕННЫХ И ОБЩИН: ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА О ВЗНОСАХ И ЗАЯВКАХ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ПОДДЕРЖКИ**

*Документ подготовлен Секретариатом*

1. В настоящем документе содержится информация, необходимая для отчета перед Межправительственным комитетом по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору («Комитет») о деятельности Добровольного фонда для аккредитованных представителей местных и коренных общин («Фонд»). Правила изложены в Приложении к документу WO/GA/32/6, который был одобрен Генеральной Ассамблеей ВОИС на 32-ой сессии в сентябре 2005 г. и впоследствии изменен Генеральной Ассамблеей на ее 39-ой сессии в сентябре 2010 г.

2. Статья 6(f) правил гласит:

«(f) До начала каждой сессии Комитета Генеральный директор ВОИС в информационной записке сообщит участникам следующую информацию:

- (i) уровень добровольных взносов, уплаченных в Фонд на дату подготовки документа;
- (ii) происхождение взносов (если только отдельные спонсоры специально не попросят остаться анонимными);
- (iii) сумма имеющихся ресурсов с учетом произведенных выплат;

- (iv) список лиц-бенефициаров поддержки Фонда со времени подготовки предшествующего информационного меморандума;
- (v) лица, выбранные в качестве бенефициаров Фонда, но снявшие свои кандидатуры;
- (vi) сумма поддержки, ассигнованной на каждого бенефициара; и
- (vii) достаточно подробное описание заявителей, обращающихся за поддержкой на следующую сессию.

Этот документ будет также поименно адресован членам Консультативного совета для изучения и обсуждения».

3. Настоящий документ является двенадцатой такой информационной запиской, что требуется в соответствии с решением Генеральной Ассамблеи ВОИС. Информация, которую необходимо сообщить участникам двадцатой сессии Комитета, представляет собой следующее:

Уровень добровольных взносов, уплаченных в Фонд по состоянию на 19 декабря 2011 г. и имена спонсоров:

86 092,60 шв. франка (эквивалент 500 000 шведских крон на эту дату), переведенные 7 ноября 2006 г. Шведской международной программой по биоразнообразию (SwedBio/CBM);

31 684 шв. франка (эквивалент 20 000 евро на эту дату), переведенные 20 декабря 2006 г. правительством Франции;

29 992,50 шв. франка (эквивалент 25 000 долл. США на эту дату), переведенные 27 марта 2007 г. Фондом Кристенсена;

150 000 шв. франков, переведенные 8 июня 2007 г. Швейцарским федеральным институтом интеллектуальной собственности, Берн, Швейцария;

5 965,27 шв. франка (эквивалент 5 000 долл. США на эту дату), переведенные 14 августа 2007 г. Министерством науки и технологии, Южная Африка;

98 255,16 шв. франка (эквивалент 60 000 евро на эту дату), переведенные 20 декабря 2007 г. правительством Норвегии;

100 000 шв. франков, переведенные 7 февраля 2008 г. Швейцарским Федеральным институтом интеллектуальной собственности, Берн, Швейцария;

12 500 шв. франков (эквивалент 11 625 долл. США на эту дату), переведенные 25 марта 2011 г. Министерством науки и технологии, Южная Африка;

500 шв. франков (эквивалент 573 долл. США на эту дату), переведенные 10 мая 2011 г. донором, пожелавшим остаться неизвестным; и

89 500 шв. франков (эквивалент 100 000 австралийских долларов на эту дату), переведенные правительством Австралии 20 октября 2011 г.

Общая сумма уплаченных в Фонд добровольных взносов на 19 декабря 2011 г. составила 604 489,53 шв. франка.

Сумма имеющихся средств:

- Сумма имеющихся в Фонде средств по состоянию на 19 декабря 2011 г., включая банковский процент: 94 235,37 шв. франка.
- Сумма намеченных финансовых ассигнований по состоянию на 19 декабря 2011 г.: 30 360 шв. франков<sup>1</sup>.
- Сумма имеющихся в Фонде средств за вычетом намеченных финансовых ассигнований по состоянию на 19 декабря 2011 г.: 63 875,37 шв. франка.

Список лиц, которые явились бенефициарами со времени предшествующей информационной записки<sup>2</sup>:

Для их участия в девятнадцатой сессии Комитета:

Г-н Надир АДИЛОВ

Национальность: Азербайджан

Почтовый адрес: Баку, Азербайджан

Название аккредитованного наблюдателя, который выдвигает эту кандидатуру:

Азербайджанская конфедерация юристов

Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Баку, Азербайджан

Mr. Albert DETERVILLE

Nationality: Saint Lucia

Mailing address: Castries, Saint Lucia

Name of the accredited observer which nominates the candidate:

Indigenous People (Bethechilokono) of Saint Lucia Governing Council (BCG)

Seat of the accredited observer: Castries, Saint Lucia

Ms. Kathy HODGSON-SMITH

Nationality: Canada

Mailing address: Saskatoon, Saskatchewan, Canada

Name of the accredited observer which nominates the candidate:

Métis National Council (MNC)

Seat of the accredited observer: Ottawa, Canada

Mr. Joseph OLESARIOYO

Nationality: Kenya

Mailing address: Nanyuki, Kenya

Name of the accredited observer which nominates the candidate:

Indigenous Laikipia Maasai Integrated Youth Organization (ILAMAIYO Foundation)

Seat of the accredited observer: Nanyuki, Kenya

Mr. Ngwang SONAM SHERPA

Nationality: Nepal

Mailing address: Kathmandu, Nepal

Name of the accredited observer which nominates the candidate: Nepal Indigenous

Nationalities Preservation Association (NINPA)

Seat of the accredited observer: Kathmandu, Nepal

---

<sup>1</sup> Окончательные расходы будут представлены в следующей соответствующей информационной записке, относящейся к Добровольному фонду.

<sup>2</sup> См. документ [WIPO/GRTKF/IC/18/INF/6](#) от 11 мая 2011 г.

Для участия в двадцатой сессии Комитета<sup>3</sup>:  
(в алфавитном порядке)

Mrs. Saoudata Walet ABOUBACRINE

Nationality: Mali

Mailing address: Ouagadougou, Burkina Faso

Name of the accredited observer which nominates the candidate: Tin-Hinan

Seat of the accredited observer: Ouagadougou, Burkina Faso

Ms. Debra HARRY

Nationality: United States of America

Mailing address: Nixon, Nevada, United States of America

Name of the accredited observer which nominates the candidate: Indigenous Peoples Council on Biocolonialism (IPCB)

Seat of the accredited observer: Nixon, Nevada, United States of America

Ms. Lucia Fernanda INACIO BELFORT

Nationality: Brazil

Mailing address: Brasilia, Brazil

Name of the accredited observer which nominates the candidate:

*Instituto Indígena Brasileiro da Propriedade Intelectual* (INBRAPI)

Seat of the accredited observer: Brasilia, Brazil

Mr. Ngwang SONAM SHERPA

Nationality: Nepal

Mailing address: Kathmandu, Nepal

Name of the accredited observer which nominates the candidate: Nepal Indigenous Nationalities Preservation Association (NINPA)

Seat of the accredited observer: Kathmandu, Nepal

Mr. Rodion SULTYANDZIGA

Nationality: Russian Federation

Mailing address: Moscow, Russian Federation

Name of the accredited observer which nominates the candidate: Russian Association of Indigenous Peoples of the North (RAIPON)

Seat of the accredited observer: Moscow, Russian Federation

Ms. Tarisi VUNDILO

Nationality: Fiji

Mailing address: Auckland, New Zealand

Name of the accredited observer which nominates the candidate:

Pacific Islands Museums Association (PIMA)

Seat of the accredited observer: Port Vila, Vanuatu

Оплачено их участие в девятнадцатой сессии Комитета:

Mr. Nadir ADILOV: 4 272,35 Swiss francs

Mr. Albert DETERVILLE: 5 058,90 Swiss francs

Ms. Kathy HODGSON-SMITH: 5 074,70 Swiss francs

---

<sup>3</sup> См. список этих бенефициаров в документе [WIPO/GRTKF/IC/19/INF/6](#) от 21 июля 2011 г.

Mr. Joseph OLESARIOYO: 4 542,15 Swiss francs

Mr. Ngwang SONAM SHERPA: 4 818 Swiss francs

Намечены ассигнования для их участия в двадцатой сессии Комитета<sup>4</sup>

Ms. Saoudata Walet ABOUBACRINE: 4 710 Swiss francs

Ms. Debra HARRY: 5 110 Swiss francs

Ms. Lucia Fernanda INACIO BELFORT: 5 410 Swiss francs

Mr. Ngwang SONAM SHERPA: 4 610 Swiss francs

Mr. Rodion SULYANDZIGA: 3 710 Swiss francs

Ms. Tarisi VUNDILO: 6 810 Swiss francs

Список заявителей, обратившихся за поддержкой для участия в двадцать первой сессии Комитета  
(в алфавитном порядке)

Mr. Babagana ABUBAKAR

Nationality: Nigeria

Mailing address: Maiduguri (Borno), Nigeria

Name of the accredited observer which nominates the candidate:

Kanuri Development Association

Seat of the accredited observer: Maiduguri (Borno), Nigeria

Mr. Tomas ALARCON EYZAGUIRRE

Nationality: Peru

Mailing address: Tacna, Peru

Name of the accredited observer which nominates the candidate:

*Comisión Jurídica para el Autodesarrollo de los Pueblos Originarios Andinos (CAPAJ)*

Seat of the accredited observer: Tacna, Peru

Ms. Jane ANDERSON

Nationality: Australian

Residence: New York, United States of America

Name of the accredited observer which nominates the candidate:

Creator's Rights Alliance (CRA)

Seat of the accredited observer: Vancouver, Canada

Mr. Casimir Chukwunonyelum Kingston ANI

Nationality: Nigeria

Mailing address: Nsukka (Enugu Enugu), Nigeria

Name of the accredited observer which nominates the candidate:

Centre for Peace Building and Poverty Reduction among Indigenous African Peoples (CEPPER)

---

<sup>4</sup> Окончательные расходы будут представлены в следующей соответствующей записке, относящейся к Добровольному фонду.

Seat of the accredited observer: Nsukka (Enugu Enugu), Nigeria

Г-н Надир Бекиров

Национальность: Украина

Почтовый адрес: Симферополь, Украина

Название аккредитованного наблюдателя, который выдвигает эту кандидатуру: Фонд исследований и поддержки коренных народов Крыма

Место аккредитованного наблюдателя: Симферополь, Украина

Mr. Estebancio CASTRO DÍAZ

Nationality: New Zealand and Panama

Mailing address: Panama City, Panama

Name of the accredited observer which nominates the candidate:

International Indian Treaty Council (IITC)

Seat of the accredited observer: San Francisco, United States of America

Mrs. Edna Maria DA COSTA E SILVA

Nationality: Brazil

Mailing address: Belém, Brazil

Name of the accredited observer which nominates the candidate:

*Cooperativa Ecológica de las mujeres colectoras de la isla de Maraió* (CEMEM)

Seat of the accredited observer: Belém, Brazil

Mr. Albert DETERVILLE

Nationality: Saint Lucia

Mailing address: Castries, Saint Lucia

Name of the accredited observer which nominates the candidate:

Indigenous People (Bethelchilokono) of Saint Lucia Governing Council (BCG)

Seat of the accredited observer: Castries, Saint Lucia

Mrs. Fawsia Yousif GLALELDIN

Nationality: Sudan

Mailing address: Khartoum, Sudan

Name of the accredited observer which nominates the candidate:

The Sudanese Association for Archiving Knowledge (SUDAAK)

Seat of the accredited observer: Khartoum, Sudan

Mr. Preston HARDISON

Nationality: United States of America

Mailing address: Seattle, Washington, United States of America

Name of the accredited observer which nominates the candidate:

Tulalip Tribes of Washington, Governmental Affairs Department

Seat of the accredited observer: Tulalip, WA, United States of America

Ms. Debra HARRY

Nationality: United States of America

Mailing address: Nixon, Nevada, United States of America

Name of the accredited observer which nominates the candidate: Indigenous Peoples Council on Biocolonialism (IPCB)

Seat of the accredited observer: Nixon, Nevada, United States of America

Mr. Joseph O. OGIERIAKHI

Nationality: Nigeria

Mailing address: Benin City, Nigeria

Name of the accredited observer which nominates the candidate:

West Africa Coalition for Indigenous Peoples' Rights (WACIPR)  
Seat of the accredited observer: Benin City, Nigeria

Г-жа Надежда ПЕЧЕНИНА  
Национальность: Российская Федерация  
Почтовый адрес: Кемерово, Российская Федерация  
Имя аккредитованного наблюдателя, выдвинувшего эту кандидатуру:  
Союз старейшин народа шор  
Место аккредитованного наблюдателя: Новокузнецк, Российская Федерация

Mr. Stephen RWAGWERI  
Nationality: Uganda  
Mailing address: Fort Portal, Uganda  
Name of the accredited observer which nominates the candidate:  
Engabu Za Tooro (Tooro Youth Platform for Action)  
Seat of the accredited observer: Fort Portal, Uganda

Mr. Charles K. SALIL  
Nationality: Kenya  
Mailing address: Eldoret, Kenya  
Name of the accredited observer which nominates the candidate: Centre for African Culture  
and Traditional Indigenous Knowledge  
Seat of the accredited observer: Eldoret, Kenya

Solandry D' Alfonso SANCHEZ VALBUENA  
Nationality: Colombia  
Mailing address: Bogota, Colombia  
Name of the accredited observer which nominates the candidate:  
*Organización Nacional Indígena De Colombia (ONIC)*  
Seat of the accredited observer: Bogota, Colombia

Ms. Lucky SHERPA  
Nationality: Nepal  
Mailing address: Kathmandu, Nepal  
Name of the accredited observer which nominates the candidate: Himalayan Indigenous  
Nationalities Preservation Association (HIWN)  
Seat of the accredited observer: Kathmandu, Nepal

Ms. Nongpoklai SINHA  
Nationality: Bangladesh  
Mailing address: Sylhet, Bangladesh  
Name of the accredited observer which nominates the candidate: Ethnic Community  
Development Organization (ECDO)  
Seat of the accredited observer: Sylhet, Bangladesh

Mr. Ngwang SONAM SHERPA  
Nationality: Nepal  
Mailing address: Kathmandu, Nepal  
Name of the accredited observer which nominates the candidate: Nepal Indigenous  
Nationalities Preservation Association (NINPA)  
Seat of the accredited observer: Kathmandu, Nepal

Mr. Santos TZORIN JULAJUJ  
Nationality: Guatemala  
Mailing address: Chimaltenango, Guatemala

Name of the accredited observer which nominates the candidate:

Maya To'Onik Association

Seat of the accredited observer: Guatemala City, Guatemala

Mr. Miguel Antonio VALBUENA GUAURIYU

Nationality: Colombia

Mailing address: La Guajira, Colombia

Name of the accredited observer which nominates the candidate: Akuaipa Waimakat -

*Asociación para la Divulgación, Promoción y Defensa de los Derechos Humanos e Indígenas*

Seat of the accredited observer: La Guajira, Colombia

Ms. Tarisi VUNDILO

Nationality: Fiji

Mailing address: Auckland, New Zealand

Name of the accredited observer which nominates the candidate:

Pacific Islands Museums Association (PIMA)

Seat of the accredited observer: Port Vila, Vanuatu

Mr. Greg YOUNGING

Nationality: Canada

Mailing address: Vancouver, Canada

Name of the accredited observer which nominates the candidate:

Creator's Rights Alliance (CRA)

Seat of the accredited observer: Vancouver, Canada

*4. Комитету предлагается  
принять к сведению содержание  
настоящего документа.*

[Конец документа]